

CIBEC/INEP
B0028551

JANE JEMU'JAWA YPYRUNGAWA JANE JE'ENGA

Desenho: Jemy KARABI

Jemy KARABI

37 (=081:81)
J33j

ISA / RFN / MEC

Livros Grátis

<http://www.livrosgratis.com.br>

Milhares de livros grátis para download.

Presidente da República:

Fernando Henrique Cardoso

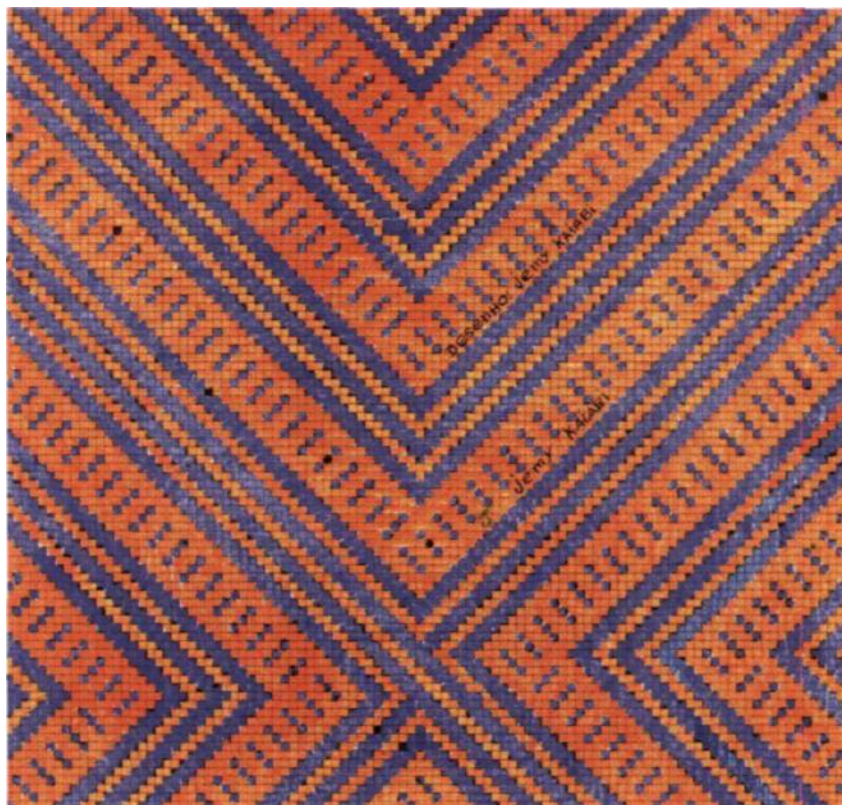
Ministro de Estado da Educação:

Paulo Renato Souza

Secretário Executivo:

Luciano Oliva Patrício

JANE JEMU'JAWA YPYRUNGAWA JANE JE'ENGA



ISA / RFN / MEC

Dezembro, 1999

Secretaria de Educação Fundamental:

Iara Glória Areias Prado

Diretor do Departamento de Política da Educação Fundamental:

Walter Kiyoshi Takemoto

Coordenadora Geral de Apoio às Escolas Indígenas

Ivete Maria Barbosa Madeira Campos

Endereço:

MEC/SEF/DPEF
Coordenação Geral de Apoio às Escolas Indígenas
Esplanada dos Ministérios, bloco L, sala 615
70047-902 Brasília - DF
tel: (061) 224-9598 / 410-8630
fax:(061)321-5864
e-mail: cgaei@sef.mec.gov.br

Esta publicação é resultado do Curso de Formação de Professores do Parque Indígena do Xingu, promovido pelo Instituto Socioambiental, com o apoio do Ministério da Educação e do Desporto, recomendada pelo Comitê de Educação Escolar Indígena no âmbito do Programa de Promoção e Divulgação de Materiais Didático-pedagógicos para Escolas Indígenas.

Jane Jemu' Jawa Ypyrungawa Jane Je'enga: livro para alfabetização da língua Kaiabi. - São Paulo : Instituto SocioAmbiental ; Brasiliãni : MEC, Secretaria de Educação Fundamental, 1999. 107p. :il.

1. Educação Indígena.

CDU37(=081:81)

JANE JEMU'JAWA YPYRUNGAWA JANE JE'ENGA

Livro para alfabetização na língua Kaiabi

Parque Indígena do Xingu Projeto de Formação de
Professores Indígenas do Parque Indígena do Xingu
ISA/MEC/RFN

São Paulo, 1999.



INSTITUTO
SOCIOAMBIENTAL

Av. Higienópolis901
01238-001 Sao Paulo-SP
tel: (011) 825-5544
fax : (011) 825-7861
internet: socioamb@ax.apc.org

SCLN 210, bloco C, sala 112
70862-530 Brasília - DF
tel: (061) 349-5114 /272-3841
fax: (061) 274-7608
internet: isadf@tba.com.br

<http://www.soc.oamb.ental.org>

JANE JEMU'JAWA YPYRUNGAWA JANE JE'ENGA

Direitos Autorais:

Professores Kaiabi: Aturi Kaiabi, Matari Kaiabi, Sirawan Kaiabi, Tangeakatu Kaiabi, Moreajup Kaiabi, Jamanary Kaiabi, Jemy Kaiabi, Awaoni Kaiabi, Eroit Kaiabi, Tangeu'i Kaiabi, Arasi Kaiabi, Tarupi Kaiabi, Awatat Kaiabi, Maure Kaiabi, Arupajup Kaiabi, Takapeju'i Kaiabi, Jywatu Kaiabi.

Assessoria pedagógica e organização: Maria Cristina Troncarelli

Assessoria linguística: Lucy Seki e Patrícia de Oliveira Borges de Souza

Editoração eletrônica: Vera Feitosa **Desenho da capa:** Jemy Kaiabi

Coordenação do Programa Xingu: André Villas-Bôas

Coordenação do Projeto de Formação de Professores Indígenas: Maria Cristina Troncarelli

Apoio:



The Norwegian Rainforest Foundation

Coordenação Geral de Apoio às Escolas Indígenas/Ministério da

Educação Secretaria de Estado de Educação de Mato Grosso



Fundação Abrinq

Este material foi elaborado pelos participantes do povo Kaiabi durante as etapas intensivas do Curso de Formação de Professores Indígenas do Parque Indígena do Xingu para o Magistério, promovido pelo Instituto Socioambiental.

Apresentação

O livro

O livro "*Jane jemu'jawa ypyrungawa jane je'enga*" foi escrito e desenhado por dezessete professores Kaiabi do Parque Indígena do Xingu (MT) e dois professores Kaiabi da aldeia Cururuzinho, da Terra Indígena Kaiabi (PA), envolvidos no "Curso de Formação de Professores Indígenas do Parque Indígena do Xingu para o Magistério (2^o Grau)", promovido pelo Instituto Socioambiental.

Inicialmente foi organizada uma primeira versão do livro, pela consultora da área de lingüística, dra. Lucy Seki (Unicamp) e pelo prof. Aturi Kaiabi, em 1996. Durante as aulas da disciplina de Línguas Indígenas, em 1997, o livro foi reorganizado pelos professores Kaiabi, com a assessoria pedagógica de Maria Cristina Troncarelli e a assessoria linguística de Patrícia de Oliveira Borges (Unicamp).

A reorganização do livro foi um trabalho realizado coletivamente, com a intensa participação de todos os professores Kaiabi. Estes educadores, já com uma maior experiência no processo de alfabetização, pois lecionam desde 1994, sendo que alguns professores mais antigos começaram a lecionar em 1990, criaram vários textos e atividades de escrita, sempre com a preocupação de abordar temas relacionados à cultura Kaiabi.

* Merece destaque a preocupação dos educadores indígenas em marcar no livro as falas dos homens e das mulheres, que em alguns casos existem expressões próprias para cada sexo. As frases relacionadas às falas femininas e masculinas estão marcadas por um logotipo diferenciado.

O Projeto

O Programa de Formação de Professores Indígenas do Parque Indígena do Xingu para o Magistério tem como objetivo formar 50 professores indígenas dos povos Kuikuro, Kalapalo, Matipu, Nahukuá, Mehinaku, Waurá, Aweti, Kamaiurá, Trumai, Suiá, Kaiabi, Yudjá e Panará, que lecionam atualmente para cerca de 850 alunos, entre crianças e adolescentes, em 30 escolas em funcionamento.

O Programa de Formação teve início em 1994 com a Associação Vida e Ambiente, com apoio da Rainforest Foundation da Noruega. Em 1996 passou a ser gerenciado pelo Instituto Socioambiental. Até novembro de 1998, nove cursos foram realizados, sendo que sete contaram com apoio parcial do Ministério da Educação e do Desporto. O programa se realiza através de dois cursos anuais ministrados por especialistas-lingüistas, antropólogos, matemáticos e educadores- e de acompanhamento pedagógico às escolas indígenas nos períodos intermediários entre os cursos. O Programa tem impulsionado o estudo das línguas indígenas faladas no Parque do Xingu e a produção de ortografias, que permitam o ensino da língua indígena nas escolas e a produção de material didático-pedagógico diferenciado. Até este momento, cinco livros foram editados pelo MEC (Geografia Indígena, em 1996, Tisakisü, em 1997, Livro de História e Kamajura jemo'etap, em 1998 e Yudja kamena dju'a papera, em 1999).

O Programa, reconhecido em 1998 pelo Conselho Estadual de Educação do Mato Grosso, inicialmente previsto para uma duração de 6 anos (com idéia de prorrogação por mais dois anos), vem capacitando os professores indígenas como educadores e pesquisadores de suas culturas, de forma que eles se tornem os agentes do processo de ensino e aprendizado de suas escolas e sejam capazes de formular e conduzir currículos próprios, adaptados à sua realidade. Para isso, o Programa tem investido no estudo, por parte dos professores indígenas, de suas línguas nativas e no desenvolvimento da escrita nessas línguas, de forma a garantir o uso da língua indígena ao longo de todo o processo educacional, como disciplina em si e como instrumento de ensino em

todas as outras disciplinas do currículo escolar. Os conhecimentos indígenas são valorizados e os professores realizam pesquisas sobre histórias, canções, remédios, práticas tradicionais de manejo de recursos naturais, classificações da fauna e flora, etc. Temas como a preservação dos recursos naturais, melhoria de saúde e qualidade de vida, invasão de madeireiros, garimpeiros, pescadores e caçadores, alternativas econômicas e relacionamento com a sociedade envolvente, em especial a dos municípios vizinhos, têm sido tratados nos cursos visando uma integração da escola no cotidiano dos grupos indígenas do Parque do Xingu. O Programa de Formação dos Professores está articulado com dois outros programas existentes dentro do Parque do Xingu: o de formação de agentes indígenas de saúde, promovido pela Unidade de Saúde e Meio Ambiente da UNIFESP, e o de alternativas econômicas e fronteiras, promovido pelo ISA.

O público alvo

O Parque Indígena do Xingu (PIX) abriga, em seus 2.642.003 hectares no estado de Mato Grosso, uma surpreendente variedade de grupos indígenas, diferenciados dos pontos de vista étnico, lingüístico e socio-cultural. São quinze povos, com uma população estimada em 3.496 pessoas (Unifesp/97), distribuídos em 32 aldeias.

Este livro será usado nas 8 escolas indígenas Kaiabi do Parque Indígena do Xingu (MT) e na escola da aldeia Cururuzinho, da Terra Indígena Kaiabi (PA).

Os Kaiabi, cuja população no PIX está estimada em 756 pessoas (Unifesp/97), residentes em 9 aldeias e um posto indígena, começaram a migrar para o Parque do Xingu a partir de 1950. Nessa época foi estabelecido o contato da Expedição Roncador-Xingu com os Kaiabi, tendo várias pessoas deste povo colaborado com os irmãos Villas-Bôas no contato de outros povos, como os Metyktire e Panará. Pressionados em seu território de origem, na região do rio Teles Pires e do rio dos Peixes, por seringueiros e empresas colonizadoras, os Kaiabi decidiram iniciar um processo migratório para o Parque do Xingu. Cláudio Villas-Bôas colaborou na organização desta migração, que teve como protagonista o líder e pajé Prepori Kaiabi, que impulsionou a transferência de várias famílias Kaiabi para o território xinguanos.

Desde que chegaram ao Xingu, os Kaiabi têm assumido trabalhos relacionados à administração do Parque e atualmente são um dos povos fundadores da ATIX - Associação Terra Indígena Xingu, que reúne a maioria das etnias do Parque do Xingu. A ATIX administra projetos relacionados à vigilância do Parque e também promove o Projeto Kumana, uma iniciativa de revitalização cultural, onde os velhos são chamados para ensinar histórias, artesanato e conhecimentos tradicionais. Um dos objetivos do Projeto Kumana é "promover o intercâmbio e a integração entre a escola indígena formal e a educação tradicional, através do conjunto dos velhos sábios e dos novos professores indígenas". Em suas assembléias, a ATIX vem promovendo discussões e reflexões sobre o desenvolvimento da educação escolar no Parque Indígena do Xingu.



JANE JEMU'JAWA YPYRUNGAWA JANE JE'ENGA

Ma'eramü koa ka'arana?

Karamu ka'arana janera'yra jemu'jawa.

Angamu noko ka'arana ae je'enga mame'wawa. Koa ka'arana oko ore muromu'jaramu aruapo orojotykawipe ai'i, peje esaka wyriaramu, ka'arana kuaparamQ, ajemu'ema'erarriu jue jue etee futat. Marangatu nipo wesangamO penupe.

Tapy'yja nanenti oko ore poaa ee ai'i.

Ma'eramü koa ka'arana?

Jamete nipo penupe a'eramüpee'awamü ore poaa, wyriaramu, aeymanamu jaw. Nia'wyri nipo a'eramQ pee jaw oree mara'mu'jaramü. Koroma futat ore ka'arana iypyrungi iapaw, a'ere nipo ore amutea apaw na, jare jara porongytafera te morongyta tesirumet jaw nipo ore iapaw nú.

APRESENTAÇÃO

Este livro foi produzido pelos professores Kaiabi do Parque Indígena do Xingu(MT) e da aldeia Cururuzinho, da Terra Indígena Kaiabi (PA), durante o Curso de Formação de Professores Indígenas para o Magistério, promovido pelo ISA - Instituto Socioambiental.

O livro será usado para alfabetização na língua Kaiabi.

Este livro é muito importante porque ele traz muitos conhecimentos da nossa cultura e da nossa tradição, principalmente para as crianças que estão estudando.

O livro está dentro de uma proposta de ensino diferenciado, porque valoriza a língua e a cultura Kaiabi.

Este é o primeiro livro que fazemos na nossa língua e esperamos poder escrever, daqui para frente, muitos outros livros na língua Kaiabi.

ALFABETO

Aa

A a

Ee

E e

Ff

F f

Gg

G g

Ii

I i

Jj

J j

Kk

K k

Mm

M m

Nn

N n

Oo

O o

Pp

P p

Rr

R r

Ss

S s

Tt

T t

Uu

U u

Yy

Y y

Ww

' ?

NG ng

KW kw

Ejera ekwasiat:

Ejuwa rera ekwasiat, eyret jaw:

Emu'jara rera ekwasiat:

Ejemu'jawa rera ekwasiat:

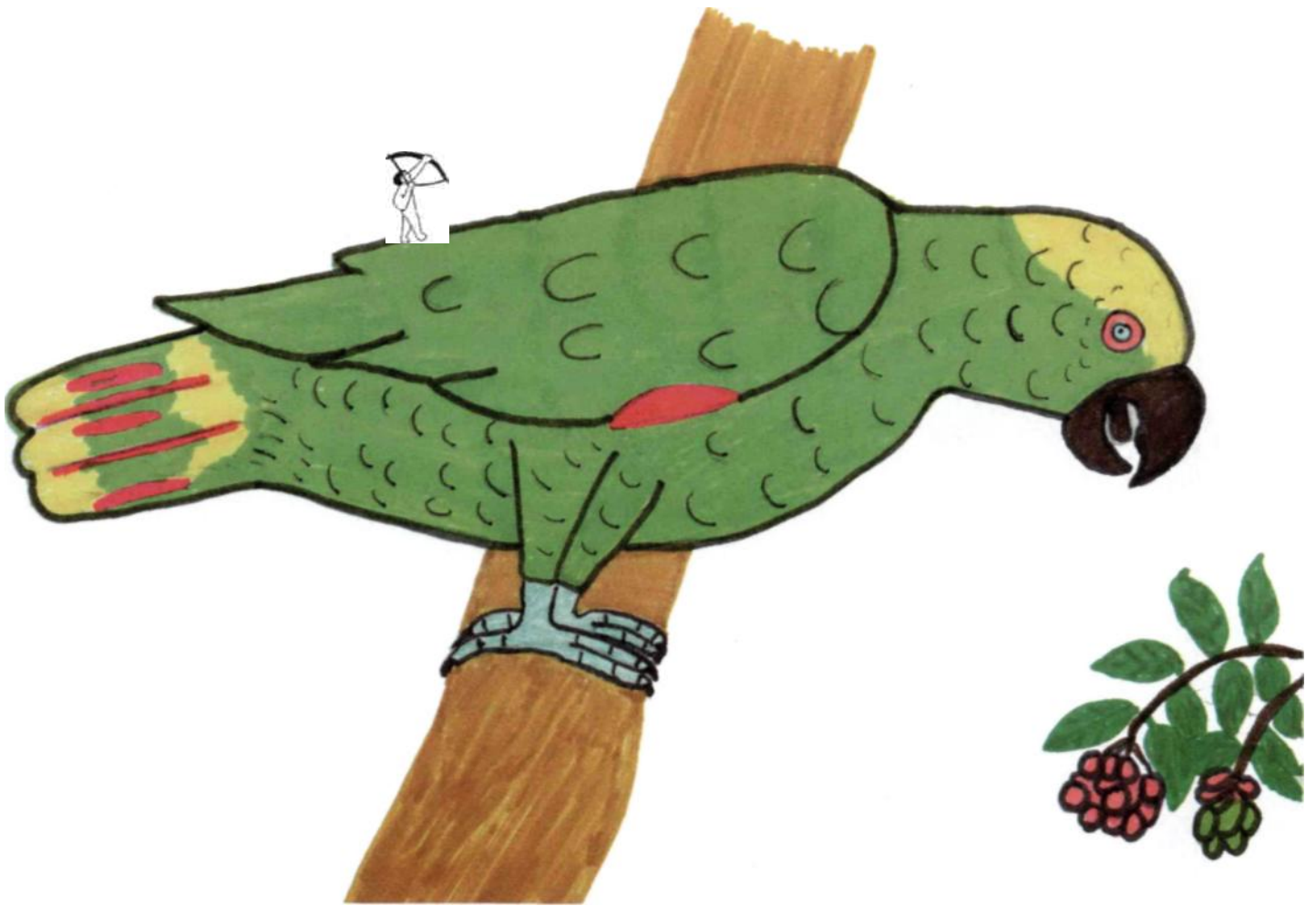


Ejepyri wara ajemu'e ma'e 'ngã nera ekwasiat:



Ejepyri wara ajemu'e ma'e wã nera ekwasiat:

AJURU



Ajuru 'nga y'wa a'u.



Ajuru kiã y'wa a'u.

AKUSI

desenho: Awatat Kaiabi



Awasia akusia a'u.



AKYKY



desenho: Tariwan Rafael Kaiabi

Ka'a kyra akyky remi'ua.



ARARUU



Araruu 'nga aja'yrapy 'ywa pype.
Nitywi araruua 'angera ka'ape.



Araruu kiã aja'yrapy 'y^{wa} Pype-
Nitywi araruua 'angera ka'ape.



desenho: Takapeju'i Kaiabi

Pea'angap era reei:

API

ANYRA

AWAI

AMYNEJU

Ity te ka'apewara y'wa rera?

Eekat wyra rera, a'ere ia'angapa jaw.

AKUSI

AKYKY

API

ANYRA

AMYNEJU

AWAI

Kyoga 'nga ra'angawa epitup. 'Nga
rewiawa pitupa pirangay pywo. 'Nga
sT pitupa ijukyryay pywo.



desenho: Aturi Kaiabi

Pekawit erawi ;mangapa ia'angawa re:

AKUSI



ANYRA



AWASI



AKYKY



desenhos: Moreajup e Arasi Kaiabi

Pemongyta era, a'ere ikwasiaa pinaama rupi:

AKUSI

AKYKY

API

ANYRA

AMYNEJU

ARARUU

Epitup wyra rera, a'ere ia'angapa jaw:

AJURU

AKYKY

AKARA

ANYRA

AMYNEJU

API

ARAA

AWASI

ARARUU

YAT



Ore yara ywytua amoirukat rai'L

YWYRAPAT



desenho: Jamarary Kaiabi



Ywyrapara 'nga wopo.



Ywyrapara kiã wopo.

ΥΡΕΚ



Υρεγα αε remi'ua.



Pea'angap era reei:

YA

YTU

YWYRA

YRUPEM

Eekat wyra rera, a'ere ja'angapa:

YA

Y'A

YPEK

Pekawit

YWYRA



YA



YAT



YPEK



YRUPEM



Pemongyta era. A'ere ikwasiaa pinaama rupi:

YA

YTU

YWYRA

YWYRAPAT

YRUPEM

YPEK

Pepitup jare jemipa'ru rera, a'ere ia'angapa:

YA

YWY

YWYRA

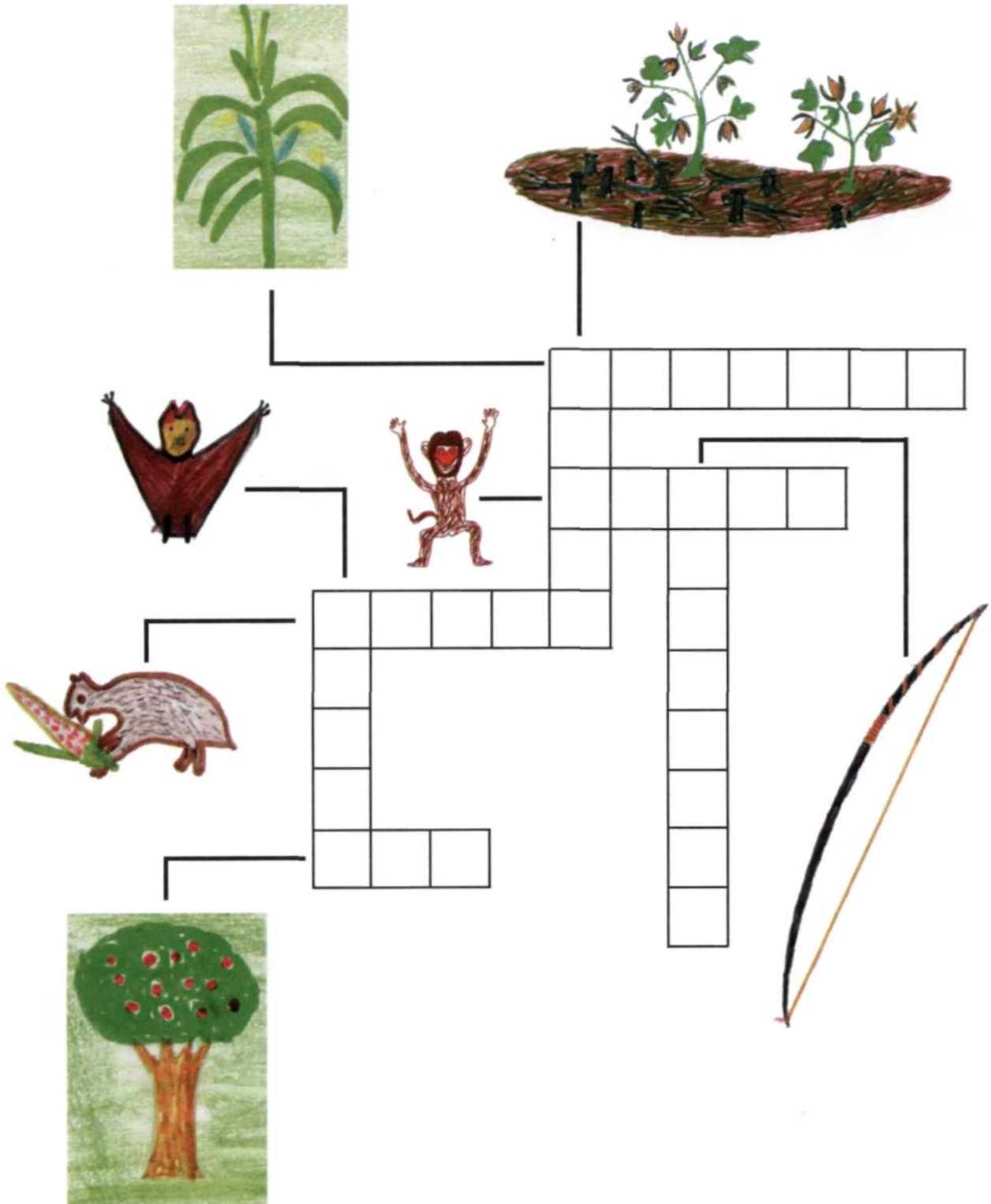
YAT

YRUPEM

YPEK

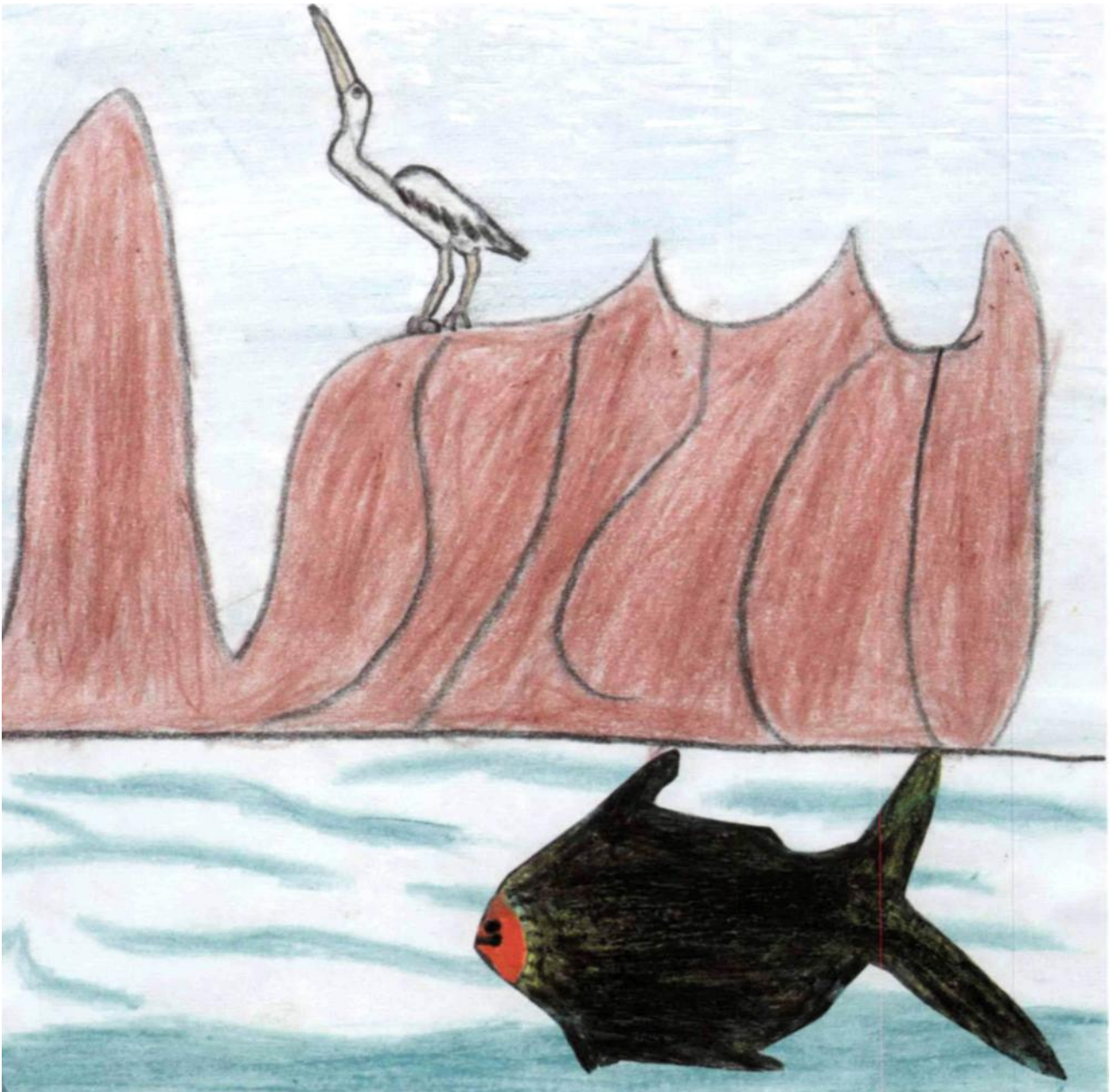
YWYRAPAT

Esak mama'e rera, a'ere ikwasiaa:



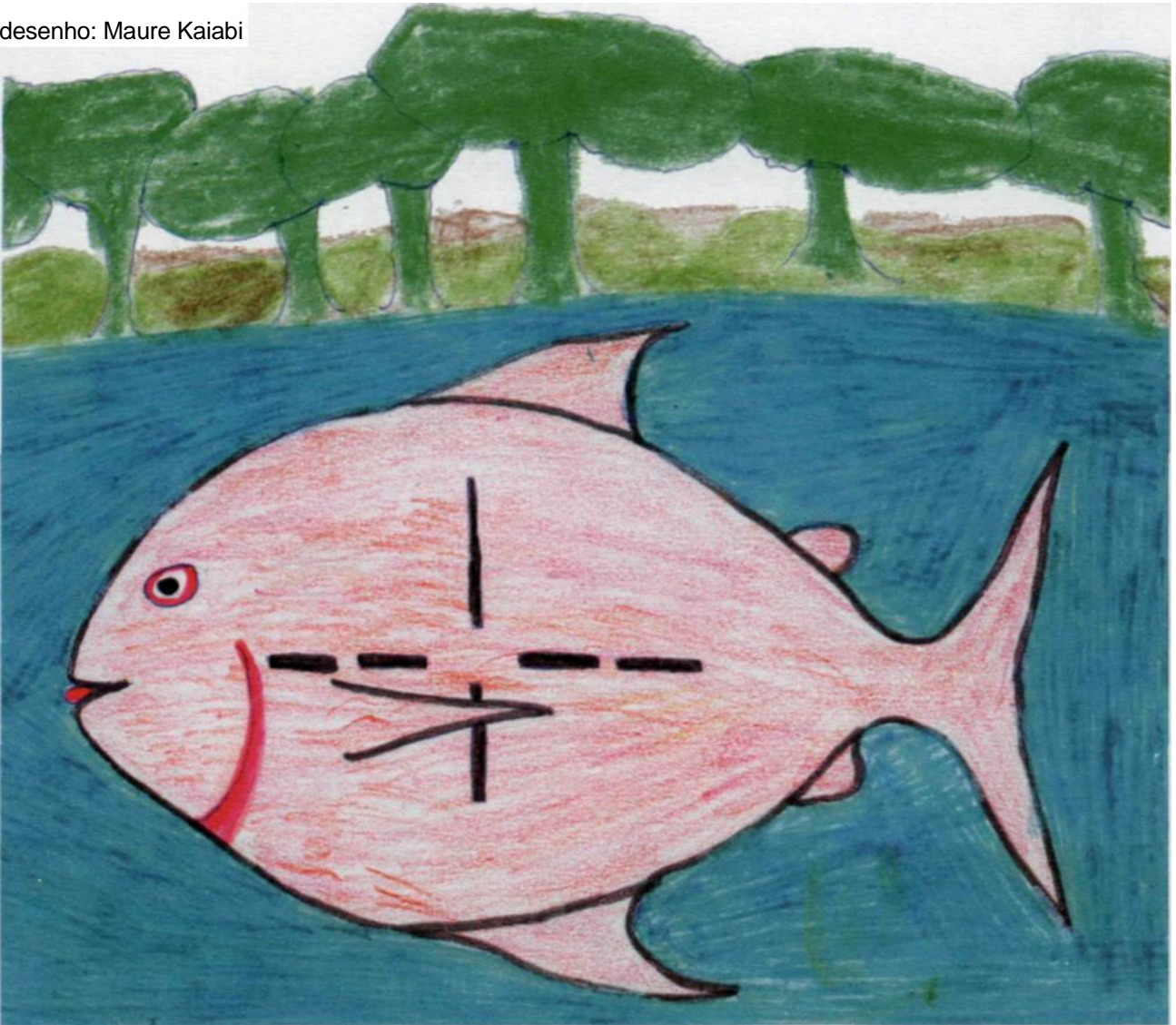
ITA

Itaa ajemongy 'ype-
Ipoyjuu itaa awpiramü.



IPIRA

desenho: Maure Kaiabi



Ipira je ajuka.



Ipira 'nga ajuka.



Ipira kiã ajuka.

INATA

desenho: Sirawan Kaiabi



Inata ae wopo janyramü.



Pea'angap era reei:

INIMO

IPIRA

ITAMUAP

INATA

Pekwasiat I are wara mama'e rera:

Inamua pea'angap yra pype.

A'ere era kwasiaa imome'waw.

KAPIWAT

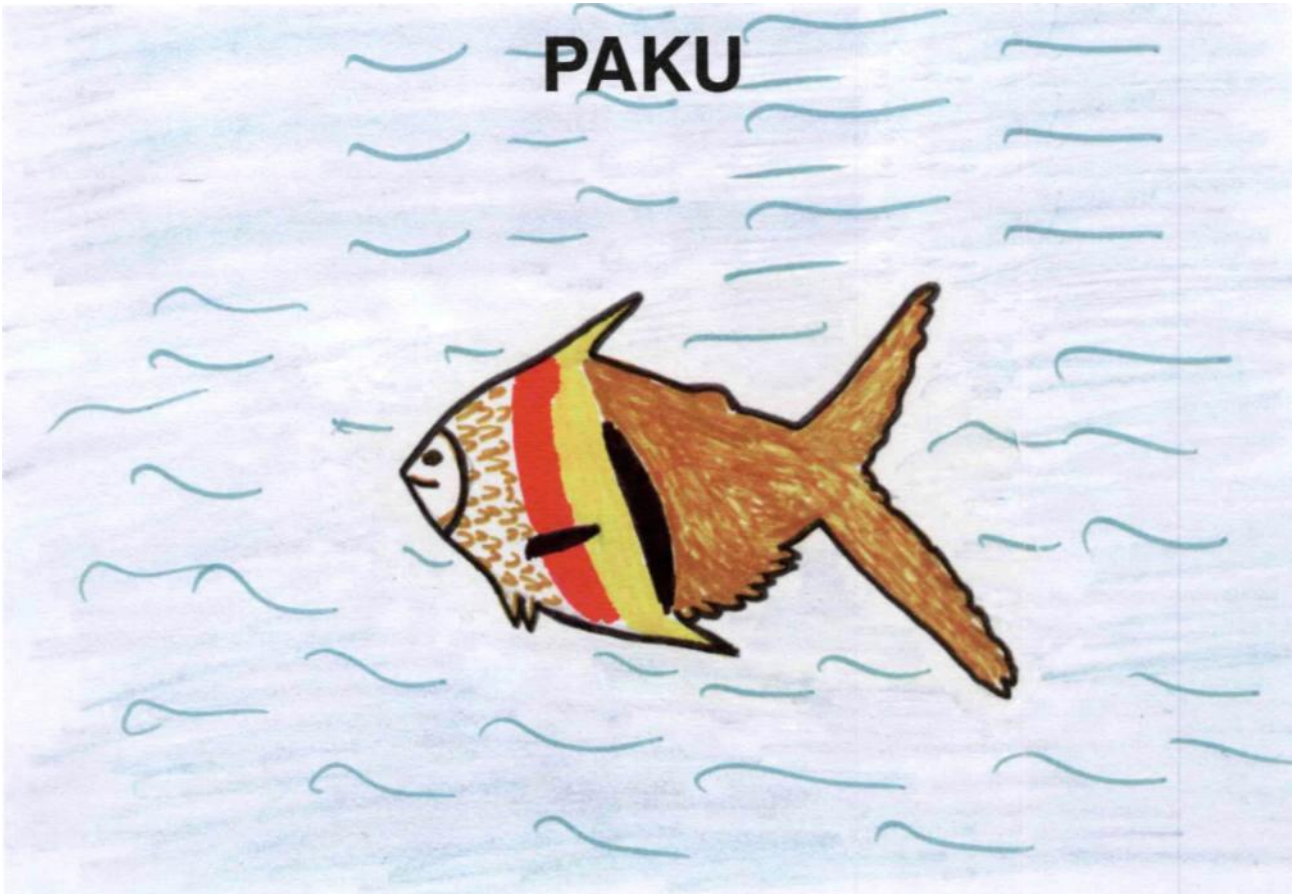


desenho: Matari Kaiabi

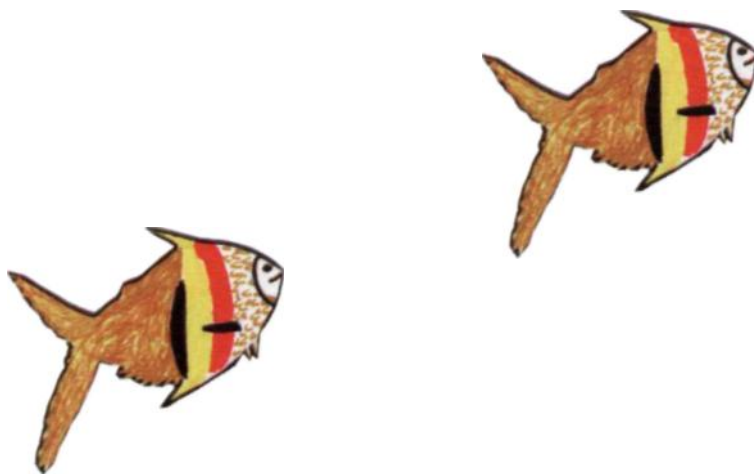
Kapiwara 'ype wara.

Wyra na'ui juawa te 'nga remi'ua.





Pakua oko y'wa 'wya re 'ype.



EIT



desenho: Tangeakatu Kaiabi



Eira ore orowejete, esagete eira ore upe.
Wetama 'ngã wopo erekaw.



Eira ore orowejete, esagete eira ore upe.
Wetama wã wopo erekaw.

Pekwasiat mama'ea ia'angawi pyrera rera:

EIRY



ETEYRU



EWITU



E'YM



Mante kujã remipa'rua mama'ea?

Ma'jarama kujãã iparaw?

EWITU

ETEYRO

E'YM

EIRY

ETAM

Pemoyk mama'e rera E are ojepyung ma'ea:

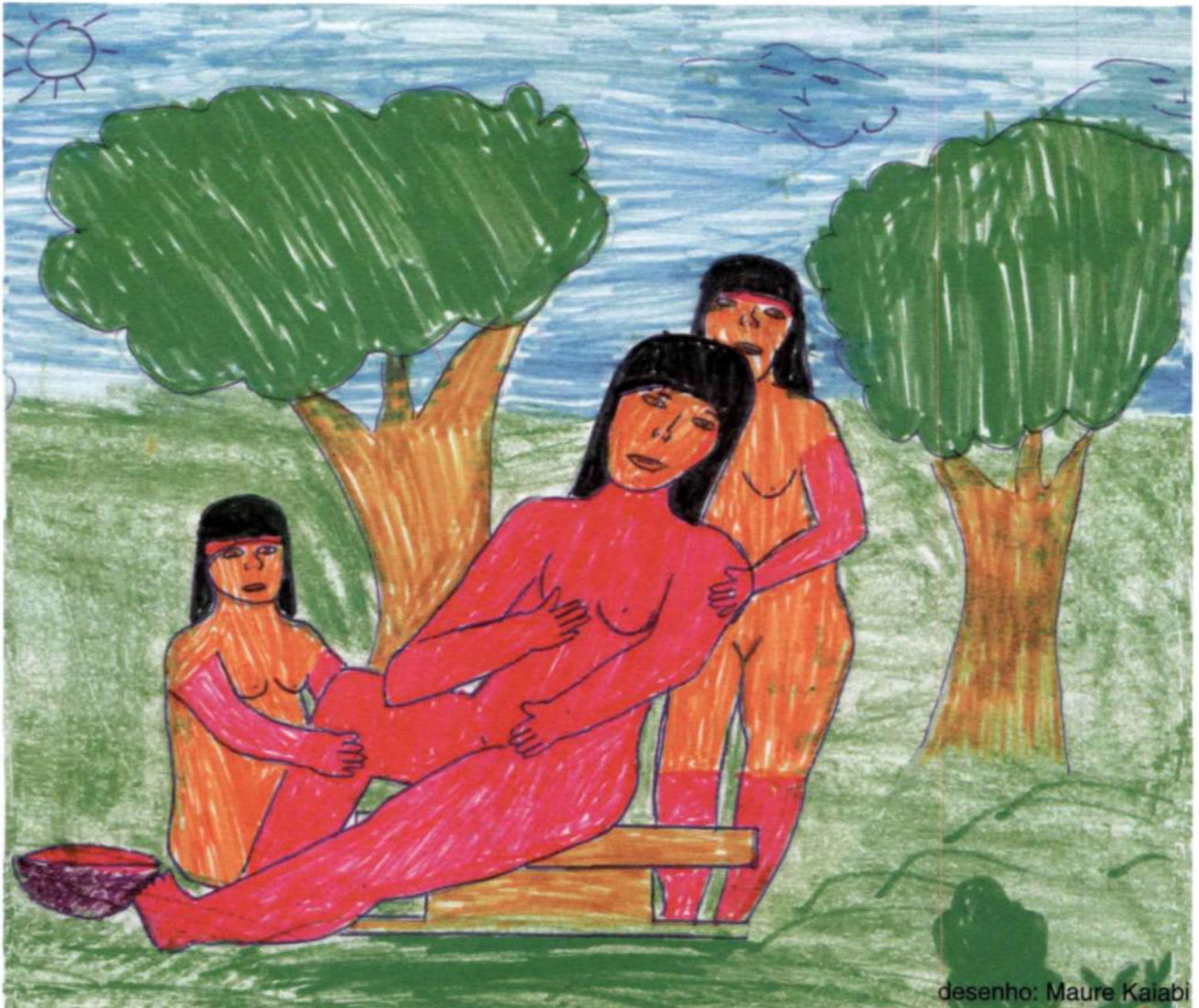


E _____



E _____

URUKU



Uruku 'ywa ae okytyk tata tywe'emamu
'Nga'a pywo ae ojepitupa.



Uruku 'ywa ae okytyk tata tywe'emama.
Kia'a pywo ae ojepitupa.

Maran te ae ypya tata apoi rakue?

A'u te ae urukua?

Ma'jaramû te ae uruku pa'rui?



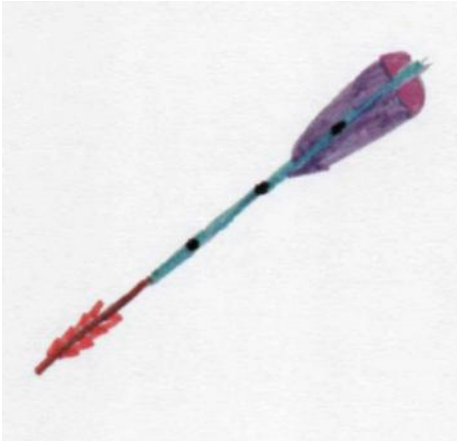
Pea'angap marakaa. A'ere ja'angara 'ngã
pitupa uruku pywo:



Pea'angap marakaa. A'ere ia'angara wã
pitupa uruku pywo:

Pekwasiat mama'ea ia'angawi pyrera rera:

U'YP



URUWI



URUWU



URUKURE'A



JANYPAP



Ae pojya futat janypawa.
Ojemo'on ae ipywo.

Maraña ae iapaw ojee ;mono enune?

Ea'angap janypa 'yvva.

Jare ja'angawa eapoama, a'ere imoana janypawa pywo.



Ma'ja te torywa?

Ma'ja te ero'jerokypyra rera?



Ma'e wyra pepoa te 'ngã wopo kangytarama?



Ma'e wyra pepoa te kiã wopo kangytarama?

Ma'ja pywo te ae je pituwi?

MUAP

Kuima'erama ae porowykya muawa.
A'ere ae ipirunga. Erojero kypyra
muawa.



desenho: JanTKaiabi

Maraña ae muawa paw?

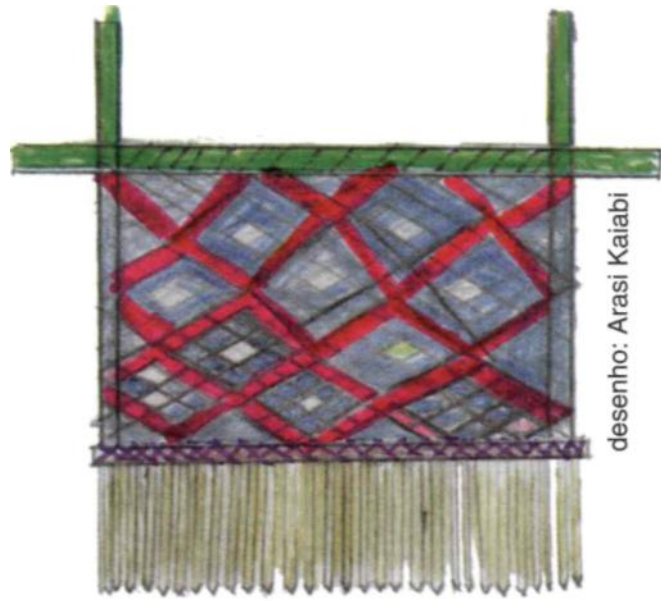
Awyjã muawa paw kujã, kuima'e?

Ma'ja jee kwepe kuima'erama ae porowykya na?

Ma'ja'ja jee kujã porowykya mama'ea?

Pea'angap a'ere era kwasiaa kuima'e porowykya kujã ma'e jaw.

KY'WAP



Marante ae ky'wawa apoi?
Ky'wawa kywa muawa.

KANAWA



Kanawa ae apykawa.

TAPEKWAP



TAPAWIA



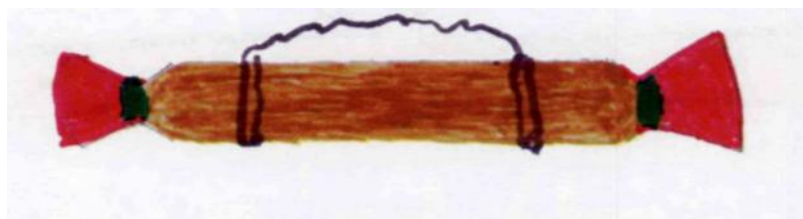
TAMAKARI



PANAKŪ

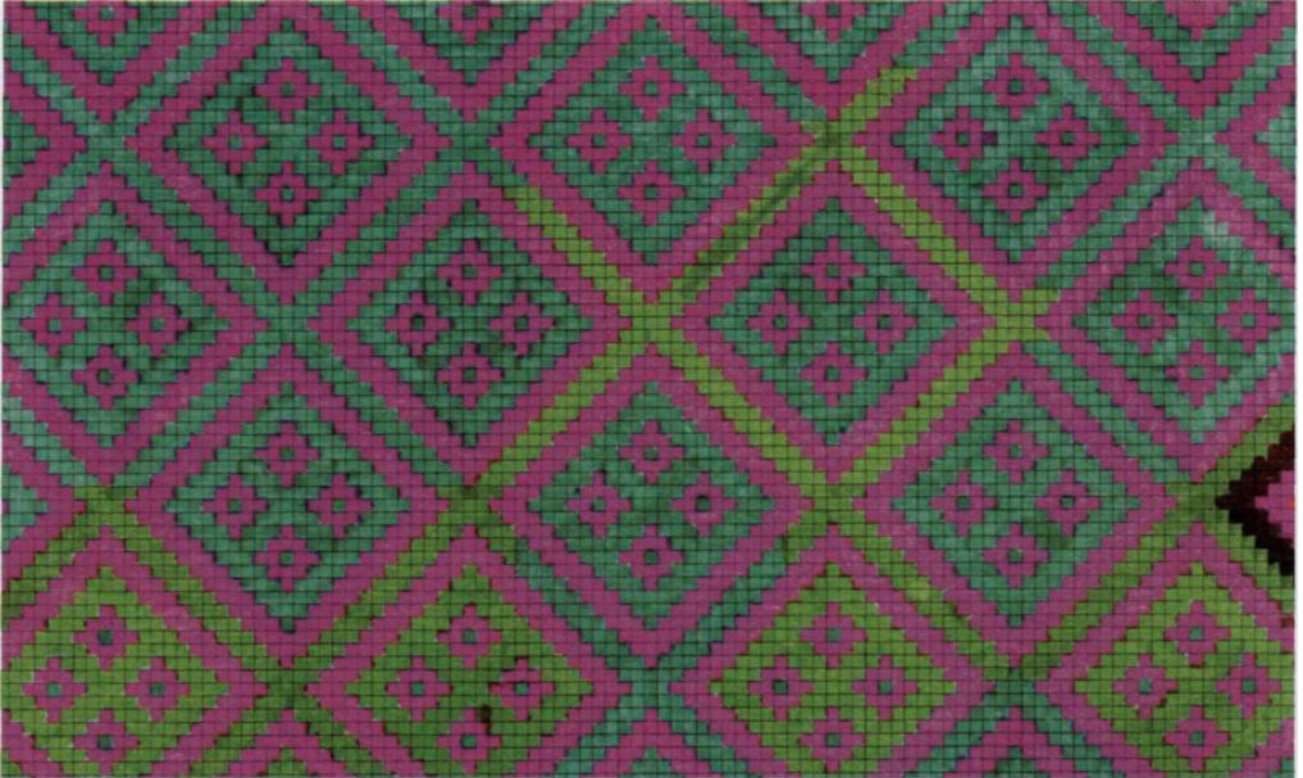


U'YWYRO



YRUPEM AWARAPYPOT

Aturi Kaiabi



desenho: Jemy Kaiabi

Yrupema kuima'erama ae porowykya.
A'erama kujãã ipa'raw aeupe. Araa
kujãã amuneju ryrüa. Yrupemea'ia
awasi ku'i mangwapawa.

KWASIAT



1- Ma'ja te ae wopo yrupema pywo?

2- Awyjã jee yrupema wopo kuima'e, kujã?

3- Ma'ja pywo te ae yrupema pituwi?

4- Ma'ja pywo te ae yrupema iytafari?

5- Ma'ja jee ae wopo yrupemamu?

6- Ma'ape te ae oi uruywa piaramd?

MAKUPA



MO'YT



Pekawit erawi imangapa ia'angawa re:

MYAYTA



MANI'OK



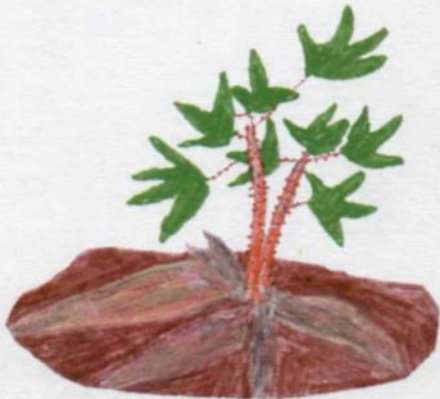
MO'YT



MYTO



MOJUU



OPE



desenho: Tangeu'i Kaiabi

Ope kumanaa upa.

Kumanaa ope kyra esage etee.

Kumana ryfera ae omosing i'waw.



JETYGY

Jetyga ëë omono kawi pype.

A'eramü futat imotyku'aa ae upe, a'eramü futat ime'ëw.



desenhos: Tangeu'i Kaiabi

NAMU'A

Namu'a ae ko pypiara, owa nanend ae a'u mutawama, i'a ae i'waw kawinamü jaw.



desenho: Maure Kaiabi

Epitup ko pypiara rera, a'ere ikwasiaa pinaama
rupi:

MANGAP JETYK API MANI'OK

KARA AWAI AWASI TAMEMURI

MONOWI Y'NGA PAKUAUU YKY'YJ

MANG KAMU'I AMYNEJU Y'A

MENAST MAKAJUP INATA NAMU'A

KOFERA ESAGE TEMI'URAMA UPE

Jemy Kaiabi

Tajeremi'uram kwaiwete jaw erenipo, a'eramd ene kofera rekaa.

Ere esak nipoape kofera ywyesage retee, a'eramû futat ene imakwapapa inunga 'ngã nui, ejua ene ogipe jui.

Iku'emawa rupi ene ewaw ime'yrunga jyapara pywo.

Ere meyrûmap nipo, ekoa, a'eramû futat ene imonooka, tepap nipo imonooka, a'eramû futat jyapyjã pywo iaparetyka.

Iaparetypawire namutat upa jay maka'jama, upa osininga.

Awaw amana jewyawa upe owaema ja'wyja'wy, a'eramû futat kujã jany manaw omena akangare, a'ere ae awaw korapyaw.

Iapyre ene ejua jui ogipe ajepeiija, ara rupi tameje ene ewaw, ko kaiwera resaka.

Esagire ene i'upyra mama'e rerawaw ityma: menasi, awasi, kuiru'auu, jetyk, ka'ra, monowi, amyneju te amuteea mama'ea jaw.

Ywy pirangare angera temi'urama niapoi. A'eramû mani 'ywa etee futat worryamû ywy Diranaare.

IPIRA



desenho: Tarupi Kaiabi

Anga ipiraa nitywi au jane 'y pype. 'Ye'ëDO pora te angamo ipiraa.

Pesak anga pira jewaga, nitywi nanuara ipiraa au.

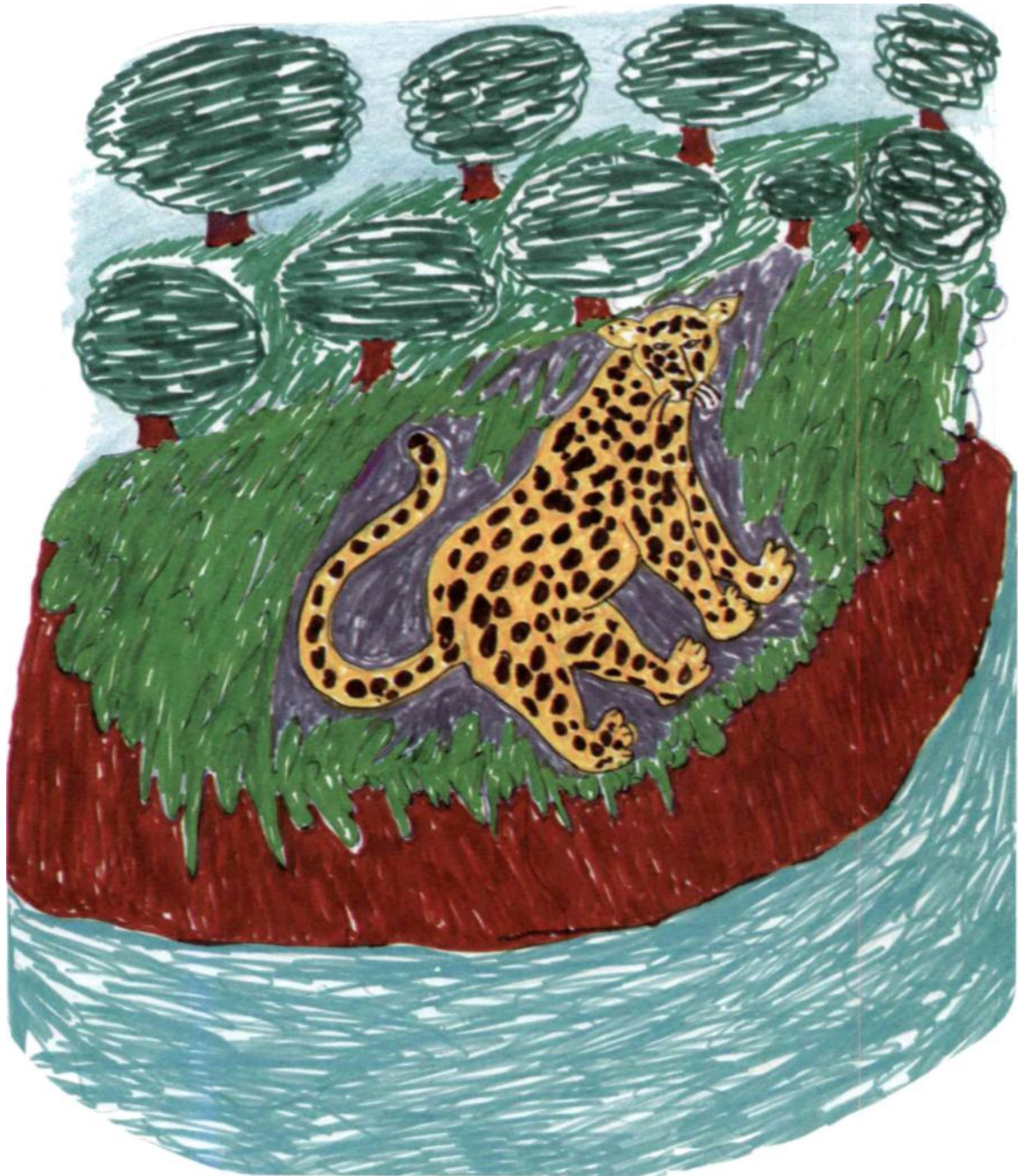
Ma'apewara te angamo ipiraa?

Ityp te anga ipiraa au? Ma'e

'ypora te ipiraa?

MIARA AE U

Matari Kaiabi



desenho: Tariwan Kaiabi

Ymã nipoa'e miara para'ui ae wi rakue.

Nanuara nipoa'e e'yja wata awaw, a'erama miara ipytuna waw rakue.

Ajee ae ypya niparamutari miarare rakue.

Miara resaka we ijukaw, a'ere iakanga mosoka, aja mososoka, ipyapemera mososoka ipirera apaw opojyramû jaw.

Ajã kutuka mo'yrama, ipyapemera pea jaw.

Ipirera apaw ojywa faawama, kangytarama jaw rakue.

A'ere ae ypya miara pirera, ãjwet, iakanget, ipyapemet jaw erojerokyau jowosi pype rakue.



1-Maranuara te miara apara'u aewi?

2-Maran te ae ajã rerekoi?

3-Maran te ae iperera rerekoi?

4- Ma'jarama ajee ifwã pernera na?

Pea'angap miara pytuna, a'ere pëë era pytuna

ikwasiaa:

Peekat mama'e rera:

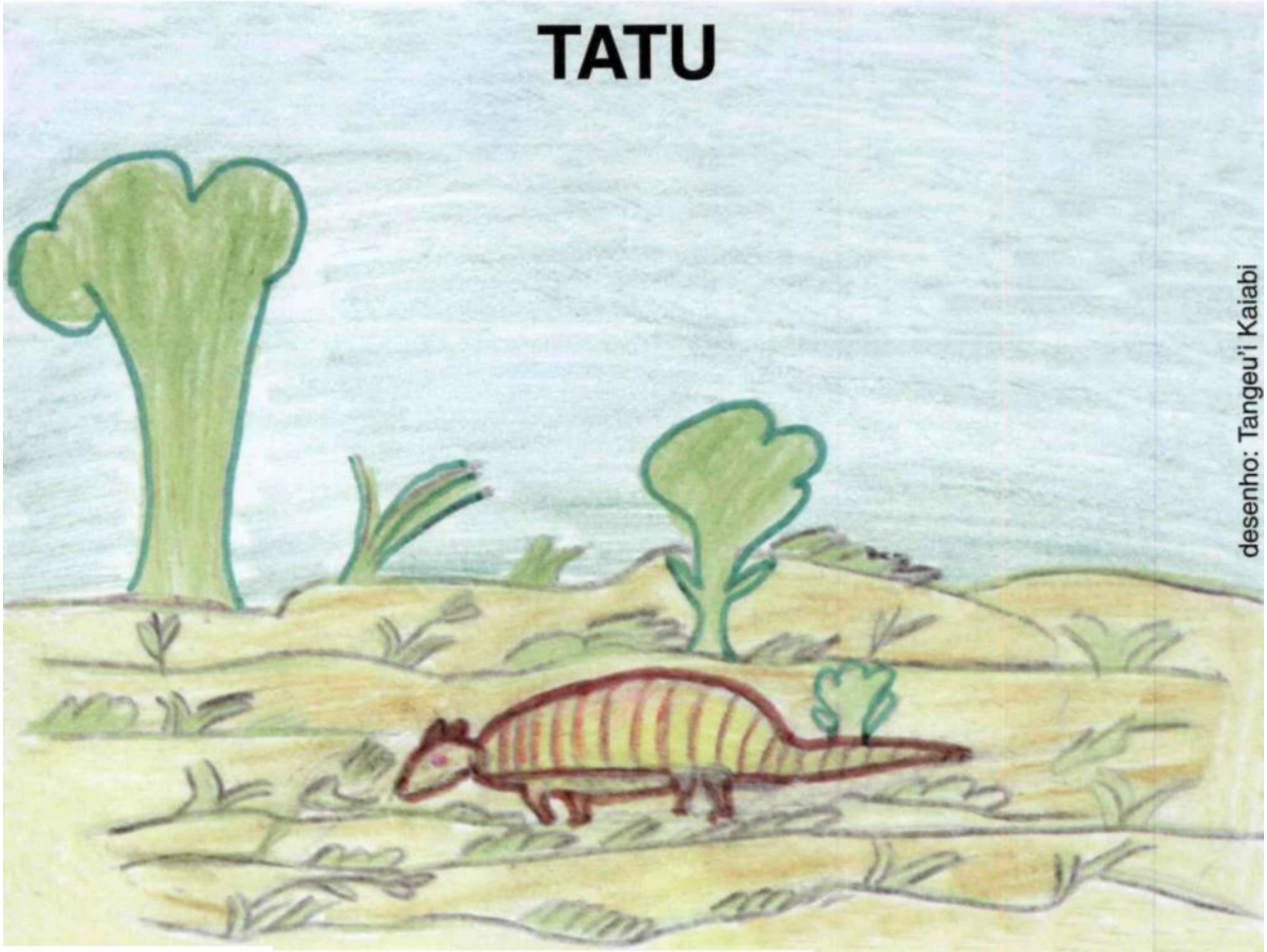
O L I N A M U E
E V T M X T F O
W Y A O K O ' I
I R M P S N T R
T U U O P E B T
U P A F X O K Y
S E P E T A M O
K M R Z S P W R

ITAMUAP
INAMU
EWITU
OKO'I
ETAM
YRUPEM

S U R U W I S M
T B W M K L Z O
O K U R U K U I
W R J A P W N S
O F E I R Y B M
T P T N M X H L
O O M O J U U T

URUKU
URUWI
MOJUU
MOI
TOWOTO
EIRY

TATU



desenho: Tangeu'i Kaiabi



Tatu 'nga oo osow akaw.



Tatu kiã oo osow akaw.



Ma'ape te 'nga 'wyrã?

Ma'ape te kiã 'wyrã?



Ma'ja te 'nga a'u?

Ma'ja te kiã a'u?

Pepitup ywykwara pype wara wyra rera: AKYKY

AKUSI KA'I TATU MOI

ANGU'JA TAMAY MIARAUU MIAT

Ipypiare'ema emoyk:

taity

tukan

tywape

Amynejua ae wopo _____

Kangytaramd ae -----pepoa poi.

U'ywa rewiawamu ae _____rewiawa
manoi.

Pemongyta a'ere wyra ka'apewara rera pitupa:

TUKA'NI TAMANAUU TATU TUKAN

TUKUJA'WAT TUKUNARE AKUSI

TAPI'IT TAJAU PAKU URUWI

Maraña te wyra rera ojeypyrunng T are?

Maraña te wyra rera ojeypyrunng A re, P are, U are jaw?

KARUPAM



Karupama 'nga 'yruwirama 'yaapemã pype okow.

Karupama 'nga jetyga rowa auwejete,
mani'ywa rowa nanend 'nga remi'ua.



Karupama kiã 'yruwiramü 'yaapemã pype okow.

Karupama kiã jetyga rowa auwejete,
mani'ywa rowa nanend kiã remi'ua.



Ma'ja te karupama 'nga a'u?



Ma'ja te karupama kiã a'u?



Maran te karupama 'nga pira?



Maran te karupama kiã pira?



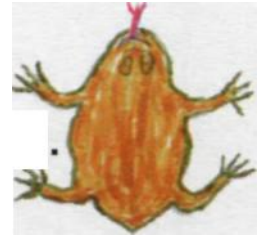
Ma'ape te karupama 'ngã seri?



Ma'ape te arupama kiã seri?



KURURU



Kururu ajomana wa'yrayrama rakue



Wa'vra 'arire 'nda oiemi'ua awaw



Wa'yra 'arire kiã ojemi'ua awaw.



KUTAP

Tukura kutawa a'u.



Kwaripe etee kutawa 'nga je'engi.

Tukura kutawa a'u.

Ae ywyrá na'ui kutawa.

Ta'yrarera etee nipoa'e ae nanamü a'u,



Kwaripe etee kutawa kiã je'engi.

Tukura kutawa kiã a'u.

Ae ywyrá na'ui kutawa.

Ta'yrarera etee nipoa'e ae nanama a'u.

SIMO

Takapeju'i Kaiabi



desenho: Maure Kaiabi



Simoa 'nga anupã.



Simoa kiã anupã.

Wyriara 'nga aporongytaw wemiaywa 'nga nupe:

- Soo jare singy'já jaw. Pemanaukat kasi kunumia ipypene, akuruk ipype janewine. A'eramu ipiraa nopawi janee.

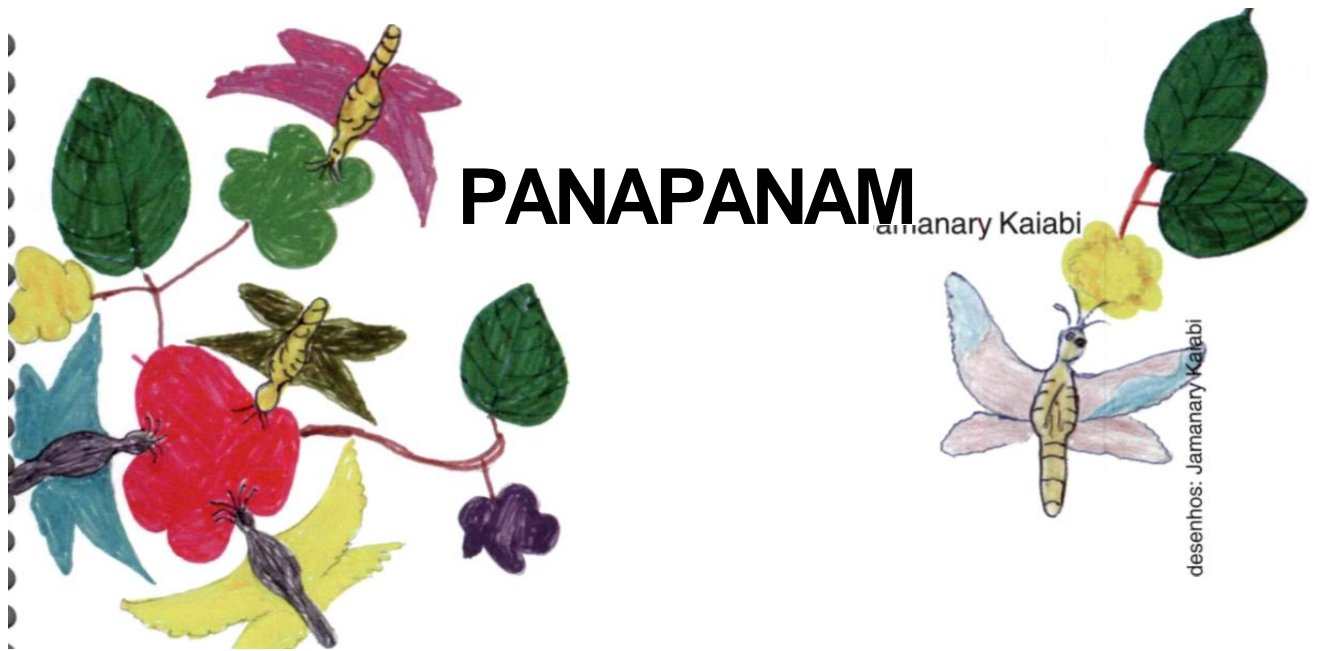
Ma'erama te ae singy'jari?


Atykut te ae simo rya?


Peekat mama'e rera:

**YPEK MIAT MAMA'NGA ITA YAT Y'A
KA'I AKYKY INAMU ANYRA TAITY
AJURU YPIA YA ORE OKO**

A	S	Y	A	T	R	S	X	Y	P	E	K	T	R	S	U	I
S	K	E	E	A	O	R	E	T	I	M	I	A	T	R	K	E
R	E	T	R	K	T	Y	W	A	R	O	O	X	W	A	K	A
J	M	S	O	T	Y	O	T	I	A	T	M	Y	A	P	A	P
A	O	K	T	I	M	T	R	T	K	K	Y	E	T	A	M	E
U	X	B	K	U	A	K	E	Y	T	S	U	T	K	Y	T	A
R	I	C	N	N	T	K	E	X	P	S	S	U	U	T	E	M
X	O	D	P	M	A	N	Y	R	A	Y	T	T	K	R	I	A
T	U	S	X	T	I	M	A	P	I	Y	P	I	A	S	T	M
Y	I	T	R	A	A	J	U	R	U	T	P	N	E	U	R	A
'	T	E	U	R	U	'	E	P	I	N	A	M	U	T	K	'
A	A	O	K	M	R	T	K	A	R	N	E	T	K	I	M	N
Y	S	A	O	A	K	Y	K	Y	S	I	T	A	F	X	T	G
A	E	T	M	Y	A	S	O	K	O	V	R	'	I	T	O	A
E	K	I	Y	O	K	K	A	'	A	R	A	N	K	R	N	M
P	T	P	R	S	T	K	A	'	I	A	K	S	X	P	S	U



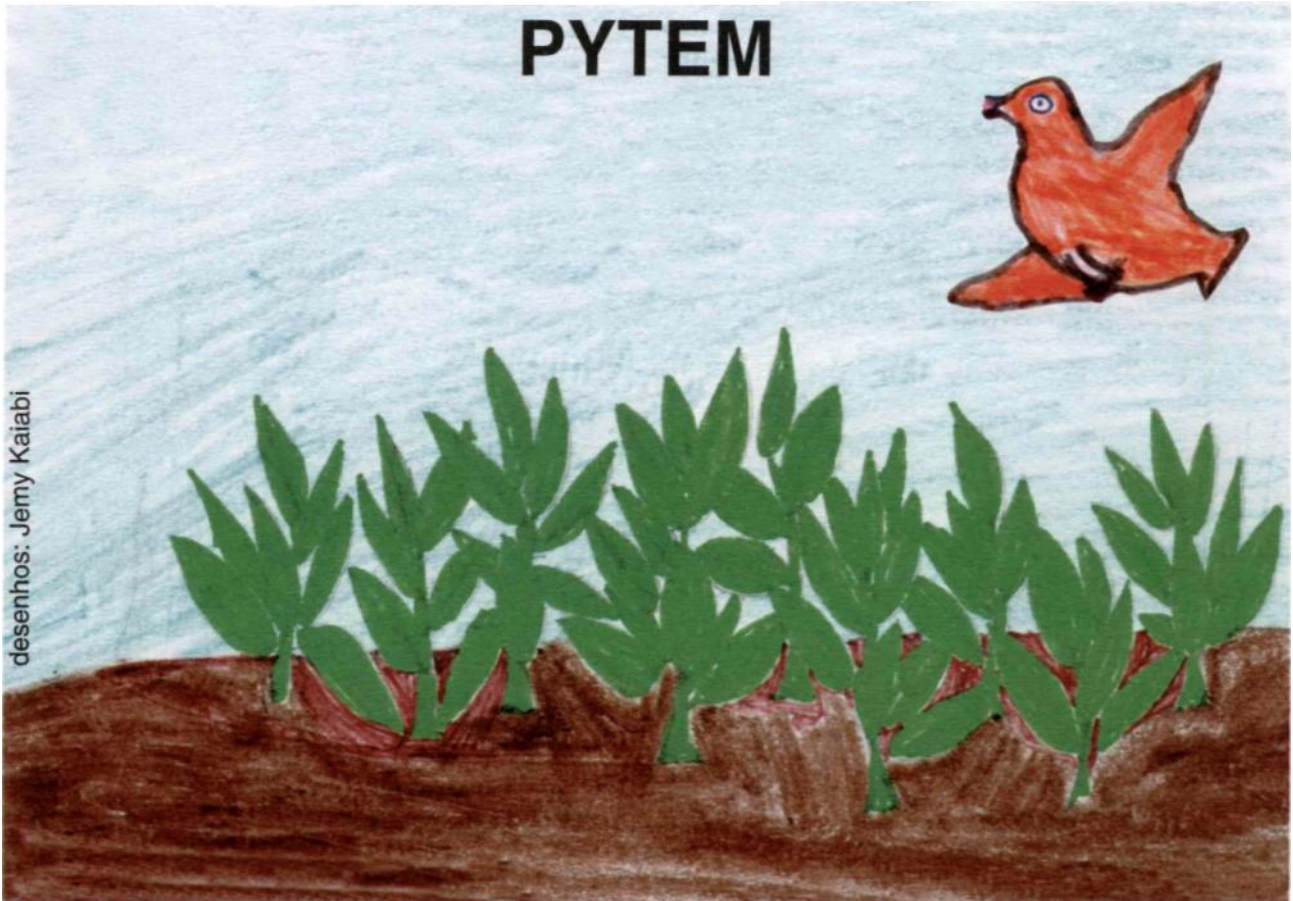

 Panapanama 'ngã oje mongy ywotyrare. Ywotyrya 'ngã atyikut ojemongyaw. Esage te ywotyra panapanama 'ngã nupe. Ywagipe panapanama 'ngã 'wyrã. Emiara etee panapanama'ngã yisinga re.


 Panapanama wã oje mongy ywotyrare. Ywotyrya wã atyikut ojemongyaw. Esage ete ywotyra panapanama wã nupe Ywagipe panapanama wã 'wyrã. Emiarü etee panapanama wã yisinga re.

Maran panapanama ojeupa?Emome'u

PYTEM

desenhos: Jemy Kaiabi



YWAGAWI PYTEMA RURI

Jemy Kaiabi

Uru'ia nipoa'e pytema werut rakue amana
jewrypyramu, ywytuu rupi a'e erua rakue.

A'erama futat ae ypya uru'i
jukaw rakue.

Ijukare a'e i'aja pypewara
pytema ra'yja reko'woka
imanaw imomopoa rakue.



A'erama futara a'e pytema apopoa rakue.

Ojetee pytema ruri ywagawi rakue.



Ma'ja te pytema werut rakue? Awujã

te pytema otym rakue? Ma'jaramd te

ae pytema pa'rui? Mãã ywyawi te

pytema ruri rakue?

PAJĚ

Sirawan Kaiabi



Paje 'nga oo jera'u resaka.

Jera'u resage nune paje pyte'mui.

'Ngã na'yra nipoa'e ojera'u rai'i.

A'eramü tuwa 'nga 'ua paje upe.

Wa'yra resaka wamu. Jera'u resaka pajea awaw.

Pajea pytema tameje era waw.

A'erama opytema mosimoa ipirare, a'ere pajea ipirewara moiia jui.

Nanena pajea omoraka'anga jera'u pirewara moire nune.

Jawakanga nanena pajea ipyaw wopiwara upe.

Aparauwanire pajëa awawjera'uawi.

Ma'ja tameje pajëã era waw jera'u repejãã?

Ma'ja pajëã ipyaw wupiwara upe?

Ma'ja pajëã imoiia, kunumî jera'urama jui?

Amaraka'ang futat te pajea jera'u are?

Ma'ja pajé enajã jera'uaire?



desenho: Moreajup Kaiabi

- Tereko!
- Jerekoi'we.
- Marante ene 'wyrá peu a'e jenee?
- Jewyripe jowosia.



- Ma'ape te ere oo?
- Kope'te je oi.
- Maranime ajee erejot?
- Ko'i ko'i etee.



Eporongyta eje kotya'aawa 'nga upe. A'ere peje porongyta wera kwasiaa.



Eporongyta eje kotya'aawa kiã upe. A'ere peje porongyta wera kwasiaa.

KA'I



desenho: Tariwan Kaiabi

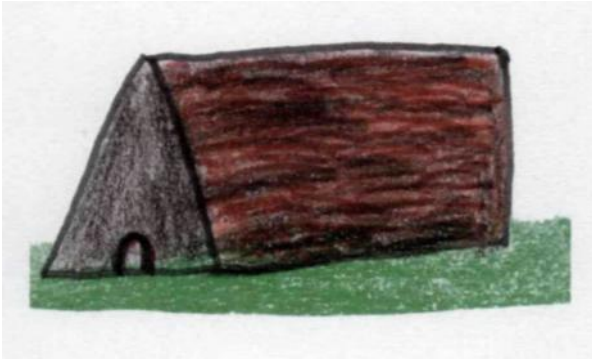


Ka'i 'nga oko ywyrakãare.
Y'wa 'nga a'u akaw ywate.



Ka'i kiã oko ywyrakãare.
Y'wa kiã a'u akaw ywate.

'OK



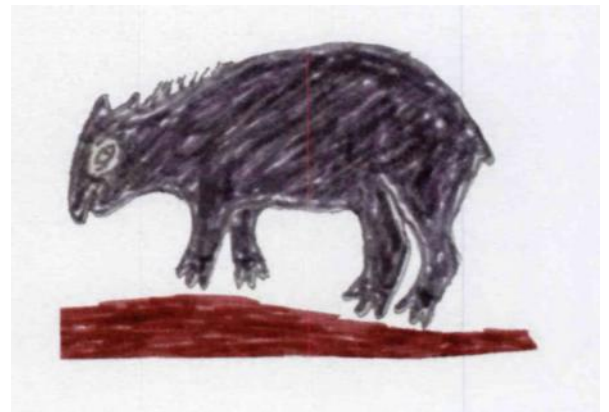
'Y



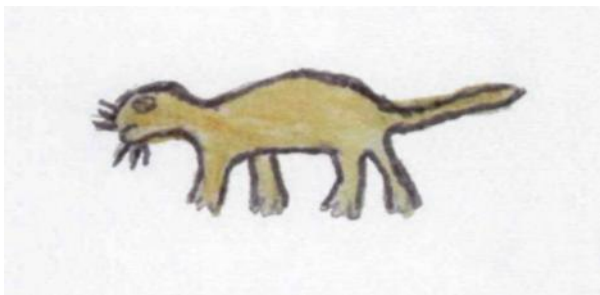
A'Y



TAP I'IT



TAKAPE'I



MANI'YP



PYFWA



Pyfwa 'nga imunaete.
Kofera pype 'nga rekoi.
A'u futat ae 'nga.



Pyfwa wã imunaete.
Kofera pype kiã rekoi.
A'u futat ae kiã.



desenho: Maure Kaiabi

Ekwasiat

KASURU

MYRYSI

JERUSI

JOWOSI

Ipyiare'ema emoyk:

JANY TANIMUK AMAN TAMANAUU

_____ kynā amo'om erekaw.

Ipyukai 'nga _____ pype-

Wata 'nga ko, a'eramcr _____ ua 'nga
upe.

Nanuara nipoa'e _____ oko
kunumt 'ngã nupe ra'e kisa.

YNGU'A



desenho: Tariwan Kaiabi



Yngu'a kujãã wopo. Tataa 'nga imajapy 'waw ipype. Imokwaa a'ere 'nga imongatyrãü. ImongatyrQre £'nga awasi mo'jaw ipype.



Yngu'a kujãã wapo. Tataa kiã imajapy 'waw ipype. Imokwaa a'ere kiã imongatyraü. ImongatyrOre kiã awasi mo'jaw ipype.

Ma'ja te kynã omo'i u'ama? Kawia te

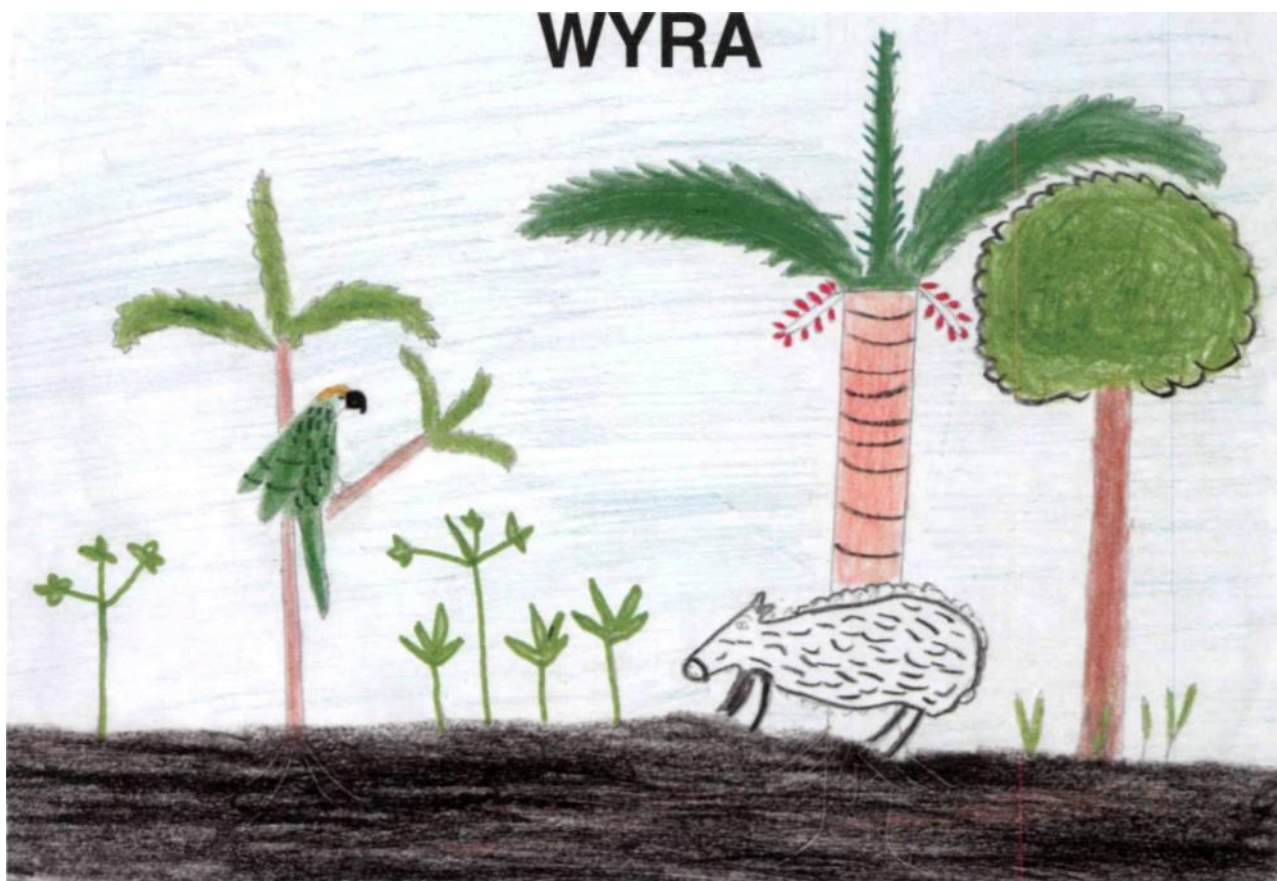
kynã wopo omenã renune? Esage te

kynã yngu'aa? Ma'e ywyrã te kynã

apa'ru?



desenho: Tariwan Kaiabi



desenho: Takapeju'i Kaiabi

Wyra 'ngã ajemongy ka'ape. Naogi 'ngã.

A'eramü 'ngã 'ywarakã retee futat osea.

'Ngã nemi'ua y'wa, ka'ape 'ngã jemongyi.

Wyra 'nga ae a'u. Ae remi'ua tapi'it, tajau, miaruu, karupam, ka'i, tatu, kwasi, mytu, jakupesing, inamu jaw.

Wyra jo'o 'nga oset ywate ywarakãre, 'nga remi'ua y'wa pirurua.

Naetymakango'oi 'nga.

Pemongyta, a'ere rera mojo'oka ajau, 'ypewat,
ka'apewat jaw:

WYRA KA'APEWARA WYRA

tatu tapi'it tajau ka'i karupam

akusi inamu taitetú miaruu a'y

ei'raruu tamay miat awara'i

mia'ri tamanauu arakwa'î tamanape'wi

ka'inan ka'iete ka'iuu akyky uruwujaju'i

ajuru tywape pi'wa aru'ajup kanine

tururi tekwapatui karãff mytû

inamurap kwasi moi teasi'ngi

jakupesing jakupemüü jakupemî

wyrajo'o akusi'i uru'i jowosiuu

'YPE WARARA WYRA

mojuu kapiwat ypek ypegi

takapeuu takape'i jowosipep muu

juraparuu oropouu pirapep piawuu

pia'wi paku pirarat tukunare pirauu

uruwi jumypyeya amutapep pirafuku

nu'ja jani'auu jakare mawariuu oko'i

wyrasi'ngi tujuju wyrauu menekã

arakuri ywy'ja ywy'jaraan aikang

piraT tare'yt ywyjo'we pirainamu,

pirasinjue'jat ja'warün ja'wasing karuat

piaran pirakasing pirapytejuru

piawaap piraiwuu wyrakoro makupa

jakupywan yperan jotowosi myju'iju'i

'Ype wara wyra ret:

Wyra owewe ma'e ret:

Wyra ka'ape, 'ype wara ret

(Wyra, a'erama ã 'ype akaw, ka'ape akaw jaw a'e
ret)

KWASI



Kwasi 'nga oko ywype moporoka jarasitaare.

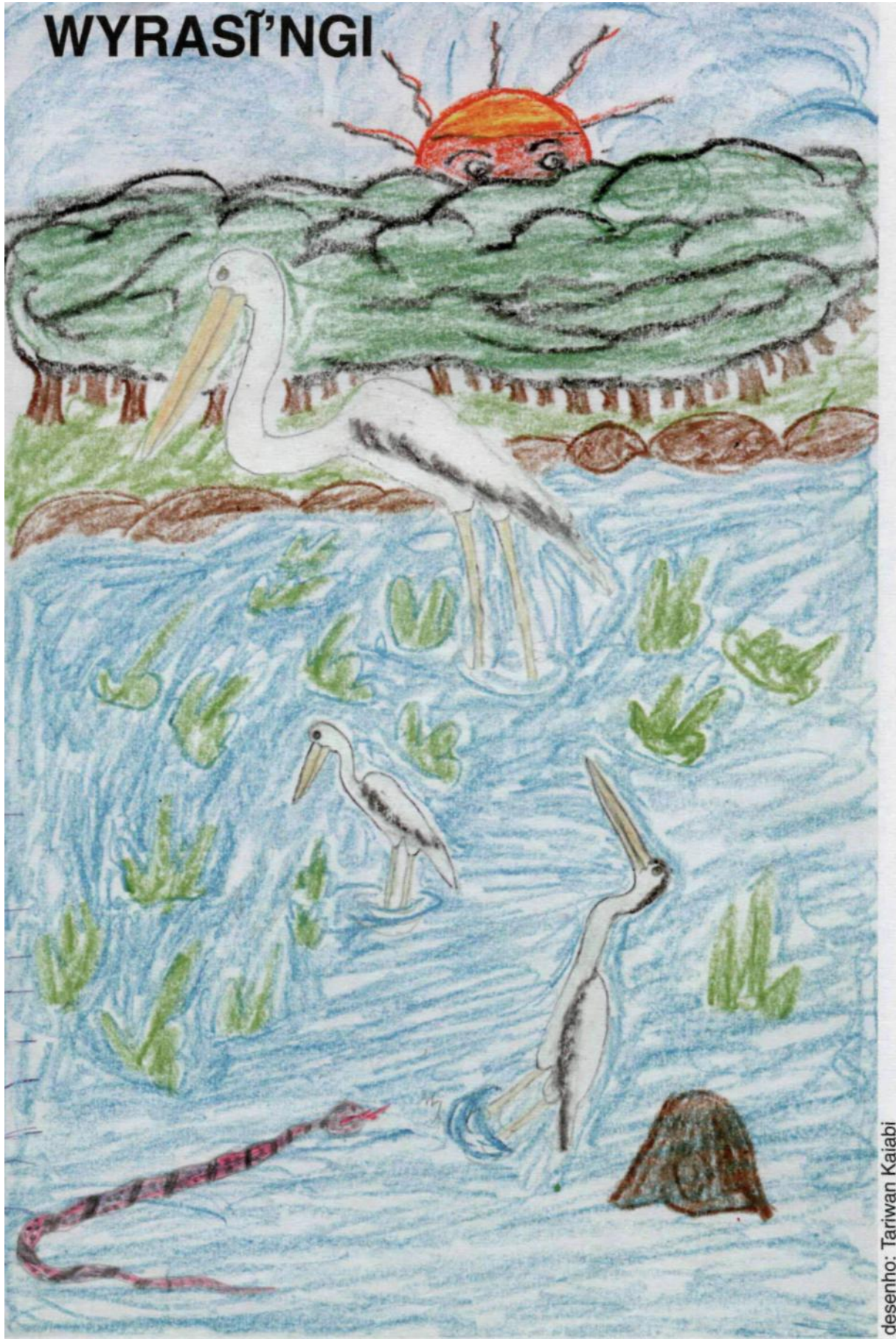
Yapopewa ywuri jaw akaw ewo'iare. Ae ymana etee kwasia a'u, na'ui ae wujaa.



Kwasi kiã oko ywype moporoka jarasitaare.

Yapopewa ywuri jaw akaw ewo'iare. Ae ymana etee kwasia a'u, na'ui ae wujaa.

WYRASÍ'NGI



desenho: Tariwan Kaiabi

WYRASTNGI



Ipira'yra 'nga remi'ua.

WyraSTngi 'nga oko yjsinga pype.

Ipira'yra 'nga a'u akaw.

Yrypawama nanena 'nga oj ypia pype ipira'yra re.



Ipira'yra kiã remi'ua.

WyraSTngi kiã oko yjsinga pype.

Ipira'yra kiã a'u akaw.

Yrypawama nanena kiã oj ypia pype ipira'yra re.

Ma'ja te mawariuu nga a'u? Ipira'yra nga a'u.
Esak nga ne koa ypee'e.

Peekat mama'e rera:

JERUSI

KASURU

JOWOSI

YWY'JA

AKUSI

MYAYTA

PEMONGY

TAJAU

MYTÜ

TAPI'IT

MI AT

AY

ITA

YTY

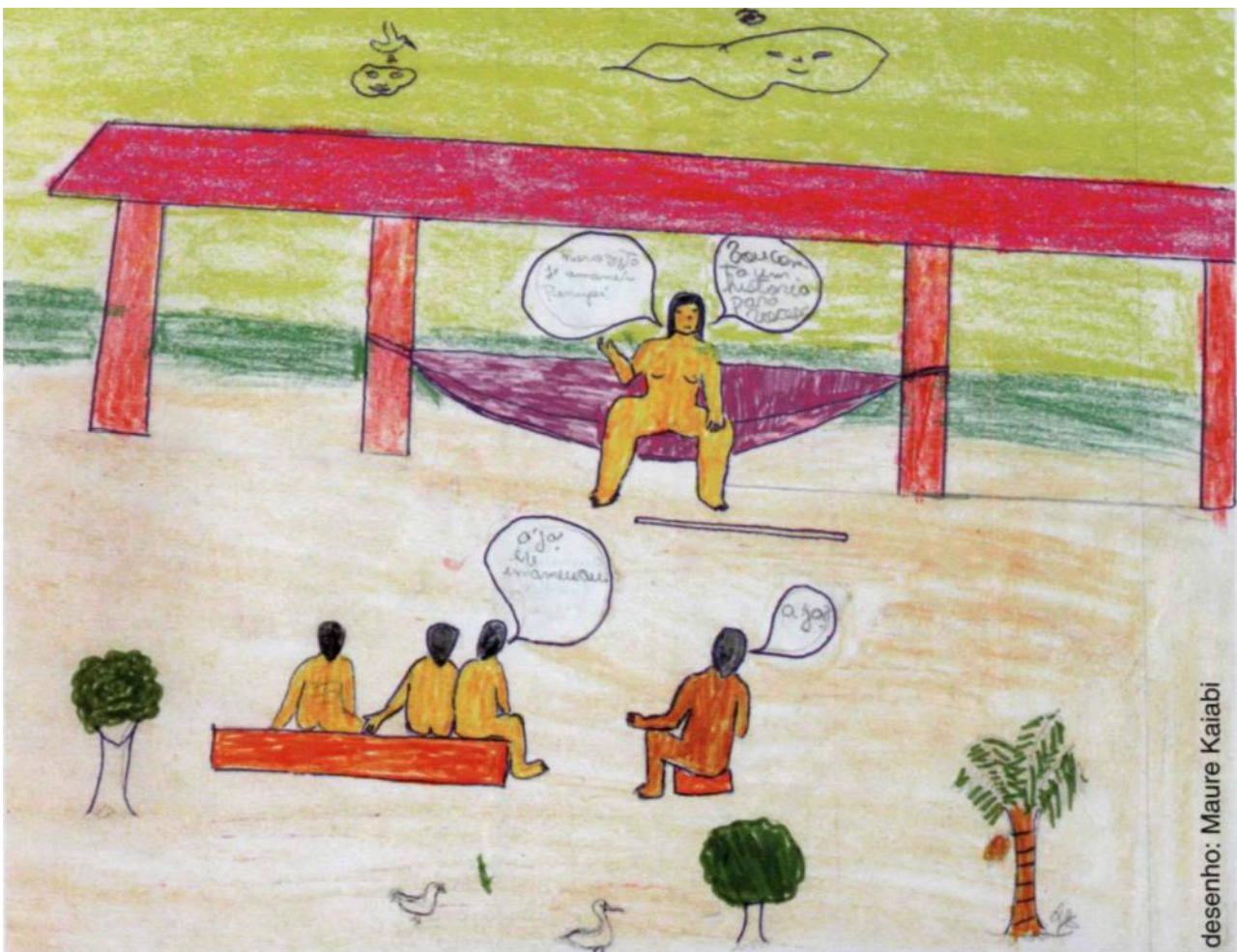
MUTAP

A	U	U	K	W	E	R	A	K	I	J	E	R	U	S	I
R	K	A	S	U	R	U	M	U	J	A	W	I	S	P	E
M	U	T	A	P	S	A	M	U	K	Y	W	Y	'	J	A
Y	T	Y	P	A	S	I	O	A	W	W	Y	R	A	K	E
A	K	U	S	I	F	M	Y	A	Y	T	A	I	T	A	Y
P	E	K	Y	J	E	E	T	E	Y	R	U	Y	W	A	T
E	R	T	P	I	B	N	O	N	G	O	K	I	T	A	U
M	A	A	K	A	O	I	T	A	'	S	J	Y	W	Y	S
O	P	J	M	Y	T	U	T	A	T	A	P	Y	T	Y	R
N	A	A	T	U	P	A	J	O	W	O	S	I	E	K	U
G	N	U	K	A	A	R	A	N	T	I	'	S	F	G	T
Y	A	M	I	A	T	F	T	A	P	I	'	I	T	V	X

MORONGYTA KUNUMT NGA WENUP

Sirawan Kaiabi

Aeymana 'nga morongyta omome'u kunumT'nga nupe.
Kujã muku jemony'ara mome'waw.
A'eramd ojemongyaw enupa 'nga ywyrri ojotykaw.



desenho: Maure Kaiabi

Kiapi'nT e'i ae ujara kuima'e upe. A'rií jaw ae ujara kujã upe.

Api'nijawae jeu kujã ae upe.

Emongyta, a'ere itywe'ema ra'angapa:



YPEGI



KY'WAP

YKY'JU

YNGA



JA'WAT



KARA

TAMAY



KWARANGAW



I

AKAMAJYP



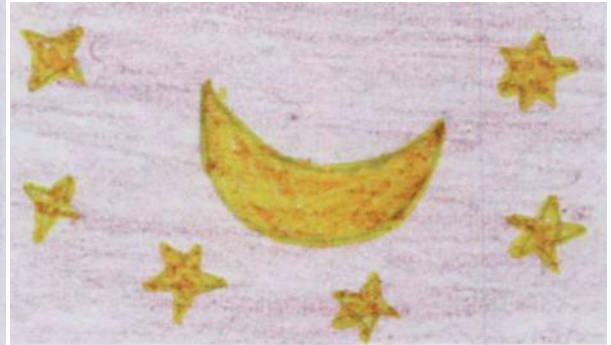
EI'RARUU

KWAT



lesenhos: Moreajup Kaiabi

JAY



Moreajup Kaiabi

Ae futat nipoa'e Jaya,
Kwat jaw ojopep
ma'efera wã nipoa'e.
A'erama wã oj jukaw
a'etea nipoa'e wã
namanutrakue.

A'ere nipoa'e jowosi pype nipoa'e wã jesaukari ojaryjã
upe rakue.

A'erama futat wã jaryjã kynã nerekaw.

Peekat mama'e rera:

MANI'OK

MAKUPA

MYAYTA

MYTO

MERU

TUPAAM

AMYNEJU

AKYKY

AKUSI

ANYRA

YWYRA

YPEK

TUPAI

TAKAPEUU

TAMAKARI

AY

KARUPAM

KANAWA

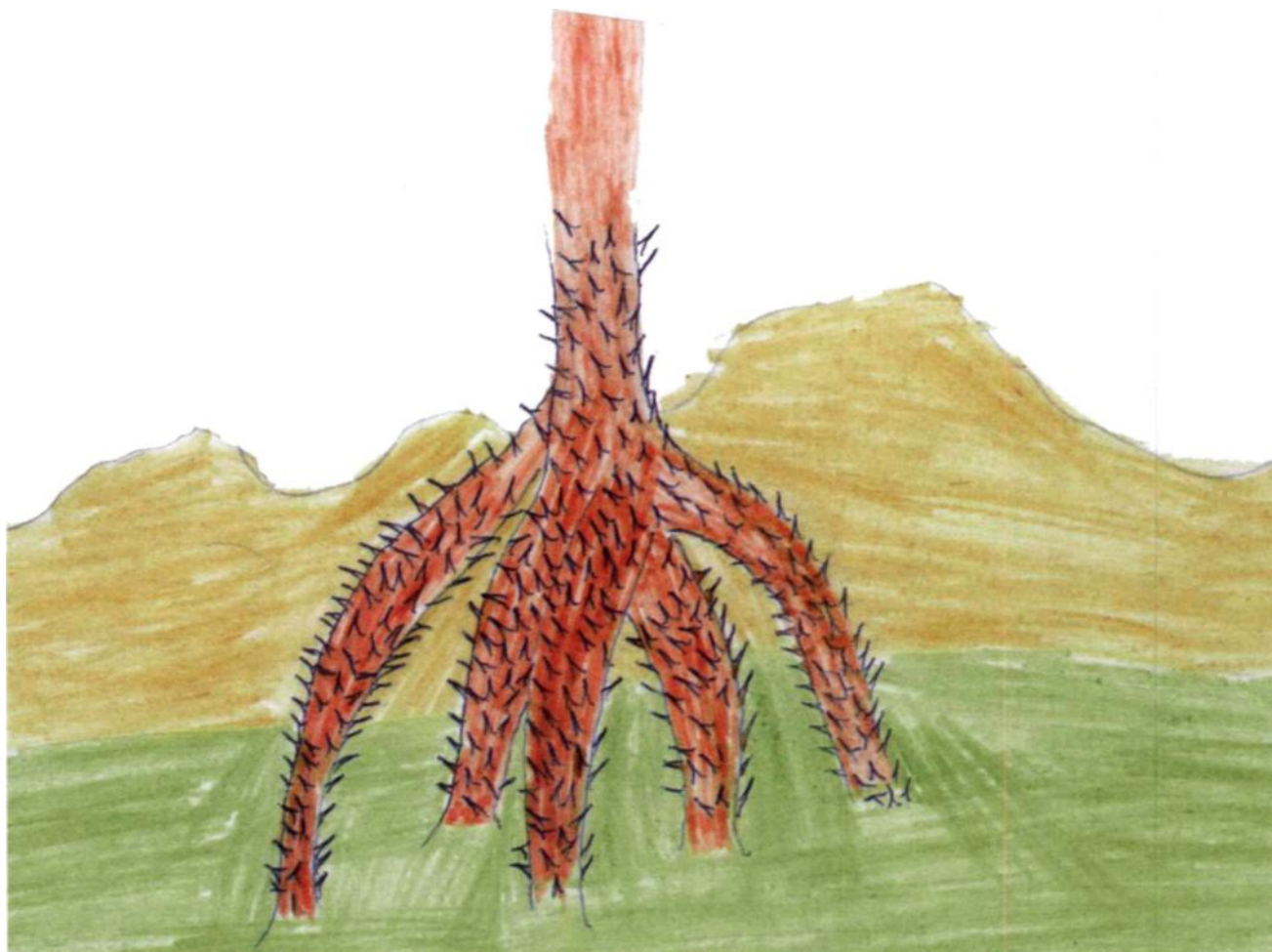
WYRA'I

K	A	N	A	W	A	K	S	N	W	D	V	Y	P	E	K
M	B	T	A	M	A	K	A	R	I	K	M	Z	B	S	T
M	E	R	U	P	S	T	U	P	A	I	X	N	M	Z	P
B	V	X	N	T	S	O	Z	T	A	K	A	P	E	U	U
K	A	R	U	P	A	M	S	M	D	X	T	V	Z	N	P
T	M	S	O	B	S	O	T	N	A	M	Y	N	E	J	U
O	S	P	M	A	K	U	P	A	B	N	L	J	T	D	S
M	N	T	V	K	O	Z	S	X	G	U	P	I	D	M	T
A	K	Y	K	Y	X	A	N	Y	R	A	A	K	U	S	I
Y	W	Y	R	A	N	P	M	Z	X	V	H	D	T	W	O
A	'	Y	X	M	Y	A	Y	T	A	B	S	R	V	X	A
M	A	N	I	'	O	K	F	M	Y	T	U	G	E	T	A
T	P	U	W	Y	R	A	'	I	B	O	U	N	M	K	L
X	T	K	M	U	T	U	P	A	A	M	T	P	W	K	O

PASI'YP

Sirawan Kaiabi

Pasi'ywa nipoa'e aema'ea rakue, kujã ipa'raw.
Mani'akawa kytyka ipywo. Ymã nipoa'e nitywi
arataa rakue. A'erama ka'apewara etee pasi'ywa.
Awama etee ã jane arata apoi pasi'ywama.



desenho: Jemy Kaiabi

NAE MA'EA RUT JUPORA

Matari Kaiabi

Nanuara nipoa'e jane ypya wata towajarare rakue.

Ymã a'e ae ypya towajara apisi rakue, ypeuu, ypeu'i, ita'i, jurat, suja, ywyrâu'yp, kawaip te tapy'yfeing jaw.

A'erama ã poromü awau tapy'yîsing 'nga jukaw rakue, a'erama futat 'nga jupora resaka.

Awaemire a'e iapaw ojupora rakue, a'erama angarrria ae ipyyka jui rakue, nae ma'ea rai jupora, tapy'yîsinga ma'ea te jupora.



desenho: Maure Kaiabi

Yrupema nanenü nipoa'e tapy'yîsinga ma'ea.

A'eramû ã ae ypya ojuporamü angamo rakue, oje'roka ee jaw ã rakue.

A'ere ã awama nitywi jupora, sa'a jane jupore'ema, a'erama jane' awamü jare jemujaw ee. Nietyga 'uweri jane.



desenho: Tariwan Kaiabi

Moja ae ky jawa. Moja ae 'u ure ae juka.



KUNUMTMOGEAWA MARAKAA

Konipo ene ruwa rekoi o'õ ë o'õ ë

Y'wa ka'i rupi ujã ujãna o'õ ë o'o ë

Konipo ene ruwa rekoi tukuma'i

Wyrywyrupa o'o ë o'o ë

Konipo ene ruwa rekoi o'o ë

Tarakua'i ky ty ky ty ka o'o ë



MINISTÉRIO
DA EDUCAÇÃO

PROJETO
NORDESTE



Livros Grátis

(<http://www.livrosgratis.com.br>)

Milhares de Livros para Download:

[Baixar livros de Administração](#)

[Baixar livros de Agronomia](#)

[Baixar livros de Arquitetura](#)

[Baixar livros de Artes](#)

[Baixar livros de Astronomia](#)

[Baixar livros de Biologia Geral](#)

[Baixar livros de Ciência da Computação](#)

[Baixar livros de Ciência da Informação](#)

[Baixar livros de Ciência Política](#)

[Baixar livros de Ciências da Saúde](#)

[Baixar livros de Comunicação](#)

[Baixar livros do Conselho Nacional de Educação - CNE](#)

[Baixar livros de Defesa civil](#)

[Baixar livros de Direito](#)

[Baixar livros de Direitos humanos](#)

[Baixar livros de Economia](#)

[Baixar livros de Economia Doméstica](#)

[Baixar livros de Educação](#)

[Baixar livros de Educação - Trânsito](#)

[Baixar livros de Educação Física](#)

[Baixar livros de Engenharia Aeroespacial](#)

[Baixar livros de Farmácia](#)

[Baixar livros de Filosofia](#)

[Baixar livros de Física](#)

[Baixar livros de Geociências](#)

[Baixar livros de Geografia](#)

[Baixar livros de História](#)

[Baixar livros de Línguas](#)

[Baixar livros de Literatura](#)
[Baixar livros de Literatura de Cordel](#)
[Baixar livros de Literatura Infantil](#)
[Baixar livros de Matemática](#)
[Baixar livros de Medicina](#)
[Baixar livros de Medicina Veterinária](#)
[Baixar livros de Meio Ambiente](#)
[Baixar livros de Meteorologia](#)
[Baixar Monografias e TCC](#)
[Baixar livros Multidisciplinar](#)
[Baixar livros de Música](#)
[Baixar livros de Psicologia](#)
[Baixar livros de Química](#)
[Baixar livros de Saúde Coletiva](#)
[Baixar livros de Serviço Social](#)
[Baixar livros de Sociologia](#)
[Baixar livros de Teologia](#)
[Baixar livros de Trabalho](#)
[Baixar livros de Turismo](#)